

Canada Post  
Product Sales Agreement  
# 926515

Postes Canada  
Accord sur la vente de produits  
n° 926515

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 160

Wednesday, March 20, 2002 / Le mercredi 20 mars 2002

341

## Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

## Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour
515418 N.B. Ltd.	1063, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2S9 Canada	Moncton	515418	2002 02 11
516107 N.B. Ltd.	35A, chemin Steeves Road Elgin, NB E4Z 1M7 Canada	Elgin	516107	2002 02 20
516111 N.B. LTD.	40, chemin Loch Lomond Road Saint John, NB E2J 1X5 Canada	Saint John	516111	2002 02 14
516139 N.B. LTEE	302-2, boul. Saint-Pierre Blvd. Ouest / West C.P. / P.O. Box 5605 Caraquet, NB E1W 1B7 Canada	Caraquet	516139	2002 02 11

516165 N.B. Inc.	1133, rue Regent Street, bureau / Suite 5000 Fredericton, NB E3B 3Z2 Canada	Fredericton	516165	2002	02	12
Barry Patch Ltd.	17, terrasse Burnett Terrace Rothesay, NB E2H 1V1 Canada	Rothesay	516168	2002	02	19
516177 N. B. Inc.	7, avenue Kingsley Avenue Quispamsis, NB E2E 4Z1 Canada	Quispamsis	516177	2002	02	12
516183 N.B. INC.	75, rue Prince William Street, bureau / Suite 325 Saint John, NB E2L 2B2 Canada	Saint John	516183	2002	02	14
R. & L. Ostréiculteurs Ltée	22, rue Acadie Street Le Goulet, NB E8S 1Y5 Canada	Le Goulet	516209	2002	02	08
Covered Bridge Tourist Information Centre Inc.	Emplacement / Site 1 57, chemin Wheeler Road Four Corners, NB E4G 2W3 Canada	Four Corners	516210	2002	02	08
CONSULTATION & FORMATION MÉDICALES PÉNINSULE INC.	209, rue Bellefeuille Street Shippagan, NB E8S 1G5 Canada	Shippagan	516211	2002	02	08
ELITE HEAT PUMPS LTD.	170, chemin Saint-Charles Station Road Upper Rexton, NB E4W 3C9 Canada	Upper Rexton	516212	2002	02	08
RICHIBUCTO ALUMINUM RAILING LTD.	19, chemin Saint-Charles Road Nord / North Aldouane, NB E4W 5K9 Canada	Aldouane	516213	2002	02	08
ARTHUR BOURQUE & FILS LTEE.	1375, route / Highway 133 Grand-Barachois, NB E4P 8C8 Canada	Grand-Barachois	516224	2002	02	11
KB&B Telecommunications Ltd.	55, rue Park Street Sussex, NB E4E 1T6 Canada	Sussex	516225	2002	02	26
ABAJ HOLDCO INC.	B. J. Scholten 174, route Old Hampton Highway Quispamsis, NB E2E 4J8 Canada	Quispamsis	516226	2002	02	12
D & L Consulting Services Inc.	26, promenade Millican Drive Quispamsis, NB E2E 4V3 Canada	Quispamsis	516228	2002	02	12
516232 N. B. Ltd.	212, rue Queen Street, bureau / Suite 103 Boîte / Box 487 Fredericton, NB E3B 4Z9 Canada	Fredericton	516232	2002	02	20
516233 N. B. Ltd.	212, rue Queen Street, bureau / Suite 103 Boîte / Box 487 Fredericton, NB E3B 4Z9 Canada	Fredericton	516233	2002	02	20
516234 N. B. Ltd.	110, rue Westview Street Fredericton, NB E3A 1W9 Canada	Fredericton	516234	2002	02	20
516236 N.B. Inc.	275, chemin Salisbury Road C.P. / P.O. Box 5000 Moncton, NB E1C 8R2 Canada	Moncton	516236	2002	02	14
516237 N.B. Inc.	275, chemin Salisbury Road C.P. / P.O. Box 5000 Moncton, NB E1C 8R2 Canada	Moncton	516237	2002	02	14

PRATIQUE MEDICALE CORMIER & OUELLETTE C.P. INC.	104, rue Bromley Street Moncton, NB E1C 5V1 Canada	Moncton	516238	2002	02	14
QUALITY AUTO WARRANTIES INC.	1196, rue Principale Street Beresford, NB E8K 2J1 Canada	Beresford	516239	2002	02	14
516240 N.B. Ltd.	122, terrasse White Oak Terrace Moncton, NB E1G 2E5 Canada	Moncton	516240	2002	02	25
FORCO VENTURES LIMITED	378, avenue Douglas Avenue Fredericton, NB E3A 5T1 Canada	Fredericton	516243	2002	02	19
516244 N.B. Ltd.	175, rue Brunswick Street Fredericton, NB E3B 1G7 Canada	Fredericton	516244	2002	02	19
ÉRABLIÈRE GMVE LTÉE	185, chemin Rangs 7 et 8 Road Kedgwick-Nord, NB E8B 1V9 Canada	Kedgwick-Nord	516248	2002	02	18
MULTI DREAM CONSULTANTS INC.	130, chemin Hanwell Road Fredericton, NB E3B 2R1 Canada	Fredericton	516249	2002	02	19
Little Sneakers Daycare Inc.	12, rue Lark Street New Maryland, NB E3C 1G5 Canada	New Maryland	516251	2002	02	20
DENIS ST-PIERRE C.P. INC.	1460, avenue St. Peter Avenue Bathurst, NB E2A 4V1 Canada	Bathurst	516253	2002	02	18
Docteur Bruno Robert corporation professionnelle Inc.	1265, Birchwood Bathurst, NB E2A 4W8 Canada	Bathurst	516254	2002	02	19
516255 NB LTD.	63, avenue Murray Avenue C.P. / P.O. Box 3032, succ. / Stn. B Fredericton, NB E3A 5G8 Canada	Fredericton	516255	2002	02	22
Gadget's Trucking Inc.	400, rue Principale Street Neguac, NB E9G 1M9 Canada	Neguac	516256	2002	02	22
SAMS AUTO SALES LTD.	7, promenade Secoundon Drive Saint John, NB E2K 5G3 Canada	Saint John	516259	2002	02	22
516260 N.B. Inc.	Cleveland J. Allaby 480, rue Queen Street, bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3B 1B6 Canada	Fredericton	516260	2002	02	22
Bobcat Excavators Inc.	1833, chemin Salisbury Road Moncton, NB E1E 4P7 Canada	Moncton	516261	2002	02	22
MAGIC DRAGON SALES LTD.	280, avenue McKenzie Avenue Oromocto, NB E2V 1L1 Canada	Oromocto	516262	2002	02	25
Forestcare Inc.	444, chemin Storeytown Road Storeytown, NB E3A 6K1 Canada	Storeytown	516263	2002	02	25
SCJ Satellite Ltd.	146, rue Dover Street Campbellton, NB E3N 1R1 Canada	Campbellton	516264	2002	02	22
516271 N.B. Ltd.	116, rue Melvin Street Fredericton, NB E3A 2N2 Canada	Fredericton	516271	2002	02	26

GRYFFYN COASTAL MANAGEMENT INC.	626, rangée Churchill Row Fredericton, NB E3B 1P6 Canada	Fredericton	516274	2002	02	26
LONGING VENTURES INC.	99, rue King Street St. Stephen, NB E3L 2C6 Canada	St. Stephen	516275	2002	02	25
Marco & Clarence Forestiere Ltee	83, rue Saint-Jean-Baptiste Street Kedgwick, NB E8B 1M5 Canada	Kedgwick	516276	2002	02	26
Bear Island Forest Management Ltd.	3680, route / Highway 105 Bear Island, NB E6L 1J7 Canada	Bear Island	516277	2002	02	27
PROMOX LIMITED	Centre Harbour Centre 133, rue Prince William Street Saint John, NB E2L 2B5 Canada	Saint John	516278	2002	02	22
ROBERT BASQUE HOLDINGS INC.	1196, rue Principale Street Beresford, NB E8K 2J1 Canada	Beresford	516279	2002	02	19
MPJ LEBLANC INSPECTION INC.	28, chemin Boudreau Road Haute-Aboujagane, NB E4P 5N1 Canada	Haute-Aboujagane	516280	2002	02	26
516286 N.B. Inc.	4, Jefferies Down Quispamsis, NB E2E 1B5 Canada	Quispamsis	516286	2002	03	01
CANSUGAR INC.	40, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2H6 Canada	Saint John	516287	2002	02	27
516289 N.B. LTD.	95, rue Foundry Street, bureau / Suite 3000 Moncton, NB E1C 5H7 Canada	Moncton	516289	2002	02	28
CHALEUR CLOTHING INC. - VETEMENTS CHALEUR INC.	460, promenade Riverside Drive, app. / Apt. F Bathurst, NB E2A 1M2 Canada	Bathurst	516290	2002	02	27
MODAKI HOLDINGS INC.	1435, chemin Mountain Road, bureau / Suite 300 Moncton, NB E1G 1A3 Canada	Moncton	516295	2002	02	28
MARIGEN INC.	110, avenue Bossé Avenue Edmundston, NB E3V 4A2 Canada	Edmundston	516296	2002	02	28
Eastern Canadian Maple Products Inc./ Produits d'Erable de l'Est canadien Inc.	3193, route / Highway 160 Bois-Gagnon, NB E8M 1A5 Canada	Bois-Gagnon	516300	2002	02	28
STUDIO D'ESTHÉTIQUE ÉVOLUTION INC.	33, chemin Alphonse Road Petit-Rocher, NB E8J 1Y1 Canada	Petit-Rocher	516301	2002	02	26
Jaguar Mining Inc.	D. Hayward Aiton 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	516303	2002	03	01
Bytekraft Knowledge Technologies Inc.	673, rue Scully Street, app. / Apt. 2 Fredericton, NB E3B 1V3 Canada	Fredericton	516304	2002	03	01
R & M OTIS TRUCKING LTD.	567, route / Highway 124 Norton, NB E5T 1R6 Canada	Norton	516305	2002	02	28
Jeff & Shelly Inc.	421, rue Main Street Weaver, NB E7G 2E9 Canada	Weaver	516307	2002	03	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Dr. Harold F. Johnson, Orthodontist, Professional Corporation	031996	2002	02	28
CAMPER'S ALLEY LTD.	041103	2002	02	21
MODERN RESOURCES LIMITED	042460	2002	02	15
ATA ENTERPRISES INC	048762	2002	02	27
MODERN HOLDINGS LIMITED	056894	2002	02	15
MATHIS INSTRUMENTS LTD.	059499	2002	02	28
SPORTS ROCK DIEPPE INC.	515413	2002	02	22
515963 N.B. INC.	515963	2002	02	19
516135 N.B. LTD.	516135	2002	02	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
000720 N.B. INC.	ARMSTRONG ENTERPRISES LIMITED	000720	2002	02	15
D A N D Holdings Woodstock Ltd.	CARLETON OFFICE SUPPLIES, LTD.	003094	2002	02	14
D & P Gooder Holding Ltd.	SUN BAKERY & FOOD EQUIPMENT MANUFACTURING LTD.	512204	2002	02	20
Coast Tire Holdings Ltd.	515711 N. B. Inc.	515711	2002	02	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Stuart CKI Corporation	44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	512503	2002	03	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
000720 N.B. INC.	000720	2002	02	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, **certificate of revival** and **restated certificate of incorporation** have been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, des **certificats de reconstitution** et de **constitution mise à jour** ont été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PAGE FARMS LTD.	012750	2002	02	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
R. N. MALTAIS LTÉE	Canada	048664	2002	01	28
DR. YVON DESORMEAUX PROFESSIONAL CORPORATION	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	508826	2002	02	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ARMSTRONG ENTERPRISES LIMITED	000720	2002	02	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CFG FUTURES CANADA INC.	Canada	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078069	2002	02	13
Richardson Technologies Inc.	Ontario	C. Paul W. Smith Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078072	2002	02	11
PATHFINDER RESOURCES LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	078074	2002	02	12
Hartford Investments Canada Corp./ La Corporation D'Investissements Hartford Canada	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	John M. Hanson Phoenix Square 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	078075	2002	02	13

Dawn Food Products (Canada), Ltd.	Canada	Darrell J. Stephenson Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078082	2002	02	22
-----------------------------------	--------	---	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MONSANTO CANADA INC.	MONSANTO CANADA LIMITED - MONSANTO CANADA LIMITEE	018095	2002	02	08
Plum Creek Investment Company	GEORGIA-PACIFIC INVESTMENT COMPANY	073983	2002	03	01
EPCOR ENERGY SECURITIZATIONS INC.	Westcoast Capital Corporation	077825	2002	02	13
Dealeraccess Canada Inc. / Autoaccess Canada Inc.	Dealeraccess Canada Inc.	077868	2002	02	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ADT Security Services Canada, Inc./ Services de Sécurité ADT Canada, Inc.	ADT SECURITY SERVICES CANADA, INC./ SERVICES DE SÉCURITÉ ADT CANADA, INC. Universal Electronic Protection Inc. ASL Alarm Suppliers Ltd. Citi Page Answering and Secretarial Services Ltd. Golan Security Systems Limited	2815, boul. Matheson Blvd. Est / East Mississauga, ON L4W 4P7 Canada	Frederick D. Toole Stewart McKelvey Stirling Scales 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Brunswick House 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078045	2002	01	28
General Electric Canada Inc. Generale Electrique du Canada Inc.	GENERAL ELECTRIC CANADA INC./ GENERALE ELECTRIQUE DU CANADA INC. GE Syprotec Inc. GE Harris Energy Control Systems Canada, Inc.	2300, boulevard Meadowvale Boulevard Mississauga, ON L5N 5P9 Canada	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Brunswick House 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078050	2002	01	29

Effective Date of Amalgamation: October 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> octobre 2001

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> janvier 2002

Loblaws Inc.	Loblaws Inc. Foremost Foods Ltd. 863683 Ontario Limited 940236 Ontario Limited 1042478 Ontario Limited Ziggys Foods Inc.	Bureau / Suite 1501 22, av. St. Clair Ave. Est / East Toronto, ON M4T 2S8 Canada	Walter D. Vail Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 400 Phoenix Square C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	078060	2002	02	01
--------------	---	--	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: December 30, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 30 décembre 2001

Weston Foods Inc.	WESTON FOODS INC. Bronson Bakery Ltd. BCPL (1999) Ltd. Sunbeam Bakeries Limited	Bureau / Suite 1901 22, av. St. Clair Ave. Est / East Toronto, ON M4T 2S8 Canada	Walter D. Vail Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 400 Phoenix Square C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	078065	2002	02	06
-------------------	--	--	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> janvier 2002

3846113 Canada Inc.	2934752 CANADA INC. 3846113 Canada Inc.	Bureau / Suite 1470 10655, ch. Southport Rd. S.-O. / S.W. Calgary, AB T2W 4Y1 Canada	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales Bureau / Suite 1000 Brunswick House 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078076	2002	02	14
---------------------	--	--	--	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: May 3, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 3 mai 2001

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
Marathon by the Sea, Inc.	Maggie A. Coffin 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	025840	2002	02	21

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
Midwives Association of New Brunswick	Ayer, Jennifer	104, avenue Bessborough Avenue Moncton, NB E1E 1P9 Canada	352733	2002	02	26



La Cuisine Alfédo	LES ENTREPRISES FRÉDELIN'S ENTERPRISES INC.	3961, boulevard des Fondateurs Boulevard Saint-Isidore, NB E8M 1C1 Canada	353285	2002	02	08
Omega Coatings	Evans, Robert	51, avenue Ayer Avenue Moncton, NB E1C 8G7 Canada	353291	2002	02	12
HIGH TIDE HOBBIES	Letourneau, Kirby J.	434, rue William Street Dalhousie, NB E8C 2X6 Canada	353300	2002	02	19
LARGELY UNIQUE FASHIONS	Ramsay, Audrey M.	3, rue Renaud Street, unité / Unit 3 Miramichi, NB E1V 6T2 Canada	353308	2002	02	25
OUR HOME CRAFT CREATIONS	Perry, Don	884, allée Frampton Lane Moncton, NB E1G 1V7 Canada	353323	2002	01	28
Vignoble St. Charles Vineyard	Goguen, Jean Y.	522, chemin Saint-Charles Road Nord / North Saint-Charles, NB E4W 4T2 Canada	353357	2002	01	31
Sports Canins SIRIUS Dog Sports	Levesque, Patricia	3321, rue Marc Street Tracadie-Sheila, NB E1X 1A4 Canada	353362	2002	03	01
PLANET KIDS	Morais, Wanda	101, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2J2 Canada	353371	2002	02	04
TransGlobal Consulting	Connell, Kenneth W.	55, allée Lexington Lane Fredericton, NB E3A 5S6 Canada	353389	2002	02	07
CFG ONLINE	CFG FUTURES CANADA INC.	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353390	2002	02	13
BEST BUY BUILDING SUPPLIES	ARROW METAL PRODUCTS LTD.	251, chemin Mill Road Moncton, NB E1A 4A7 Canada	353396	2002	02	08
BLUE LINE PROPERTY MANAGEMENT AND SECURITY CONSULTANTS	Matchett, Larry P.	66, rue Fenton Street Miramichi, NB E1N 3G3 Canada	353397	2002	02	08
ATLANTIC GOLF EQUIPMENT SERVICES	Powers, Gregory	2, rue First Street Lakeville Comté de Westmorland County, NB E1H 1E5 Canada	353400	2002	02	15
MERCEDES-BENZ CREDIT CANADA/CRÉDIT MERCEDES - BENZ CANADA	DaimlerChrysler Financial Services (Debis) Canada Inc./ Services Financiers DaimlerChrysler (Debis) Canada Inc.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353407	2002	02	11
RAGS OF TIME BOOKS & CRAFTS	MacDonell, Lauchlin	28-B, rue York Street Sackville, NB E4L 4R4 Canada	353413	2002	02	15
Old Smokey's Rotisserie B.B.Q.	Branch, Richard	1680, route / Highway 430 Big River, NB E2A 6S4 Canada	353416	2002	02	13
Volvo Commercial Finance Canada	VFS Canada Inc.	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353417	2002	02	11

Services de Financement Commercial Volvo Canada	VFS Canada Inc.	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353418	2002	02	11
Mack Commercial Finance Canada	VFS Canada Inc.	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353419	2002	02	11
Services de Financement Commercial Mack Canada	VFS Canada Inc.	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353420	2002	02	11
NEAT SOLUTIONS	Richard, Danielle	397, chemin McAllister Road Riverview, NB E1B 1T9 Canada	353421	2002	02	11
Le Routier Trucking	Arseneau, Edgar	9, rue Kindale Street Lakeville, NB E1H 1E9 Canada	353425	2002	02	11
ALYWOOD WOODWORKING AND DESIGN	LeBlanc, Peter	77, chemin Cape Breton Road Irishtown, NB E1H 1X1 Canada	353428	2002	02	14
WORLD CLASS TRAINING CONSORTIUM	515979 N.B. Ltd.	90, rue Pitt Street Saint John, NB E2L 2W1 Canada	353431	2002	02	14
WESTMORLAND SHUTTLE SERVICE	Adams, Charles	142, rue Curry Street Moncton, NB E1A 3V8 Canada	353433	2002	02	14
Simply Scrapbooking	MacFarlane, Janice M.	Bureau / Suite 3 1080, promenade Brookside Drive Fredericton, NB E3A 8T8 Canada	353446	2002	02	22
DAWN FOODS	Dawn Food Products (Canada), Ltd.	Darrell J. Stephenson Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	353447	2002	02	22
ELEVENTH HOUR RECORDS	Britton, Daniel H.	Prolongement de la rue Albert Street Extension Moncton, NB Canada	353448	2002	02	15
MARLO ART STUDIO	LeBlanc, Charles	920, rue Central Street Memramcook, NB E4K 3T4 Canada	353449	2002	02	15
Sam's Central Vac	Dawson, Brennan	43, promenade Nottingham Drive Moncton, NB E1A 5J9 Canada	353453	2002	02	18
R.L. CREATIONS	LeBlanc, Robert	4964, route / Highway 530 Grande-Digue, NB E4R 5R6 Canada	353454	2002	02	18
LJW WELDING	Walcer, Larry	4794, route / Highway 620 Limekiln, NB E6B 1G2 Canada	353456	2002	02	18
SEACOAST PROPERTY MANAGEMENT	Richard, Barbara J.	1 <sup>er</sup> étage / 1 <sup>st</sup> Floor 115, rue Hazen Street Saint John, NB E2L 3L3 Canada	353458	2002	02	22
BCI Logistics	BROOKVILLE CARRIERS INC.	65, promenade Alloy Drive C.P. / P.O. Box 3039, succ. / Stn. B Saint John, NB E2M 5Z9 Canada	353465	2002	02	19

DEFINING EDGE	LeBlanc, Murielle	381, rue Eunice Street Dieppe, NB E1A 6X1 Canada	353469	2002	02	19
D.R. Video Production Services	Donovan, Jill C.	149, rue Steadman Street Moncton, NB E1C 4P9 Canada	353470	2002	02	19
MIKE'S RV AND TRAILER REPAIR SERVICE	Lavigne, Michel	661, rue Morrison Street Dunlop, NB E8K 2M8 Canada	353475	2002	02	27
LEFT HANDED RECORDS	Mason, Brent	13, croissant Sproul Crescent Saint John, NB E2K 2K8 Canada	353479	2002	02	20
GHS Consultants	Savoie, Georgine	12, promenade Foxwood Drive Moncton, NB E1G 3S6 Canada	353488	2002	02	28
Handy Andy's Carpentry & Renovations	Kadisch, Andrew	76, chemin Highfield Road Douglas, NB E3A 7P5 Canada	353496	2002	02	28
EXECUTIVE ASSISTANCE	Watts, Deborah	184, promenade Greenwood Drive, app. / Apt. 24 Fredericton, NB E3A 3T6 Canada	353497	2002	02	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SECRETAIRE VOLANTE	Humbert, Therese	75, chemin Rang 16 Road Sud / South Saint-Quentin, NB E8A 2H9 Canada	327252	2002	02	20
TED'S AUTO BODY	CALLAGHAN, TED	360, route / Highway 105 Keswick Ridge, NB E6L 1A7 Canada	331470	2002	02	13
FORD OF CANADA	FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED/ FORD DU CANADA LIMITÉE	Jaime Connolly 6 <sup>e</sup> étage / 6 <sup>th</sup> Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	334674	2002	02	28
R & D PRICE IS RIGHT STORES	Brun, Roland	2102, route / Highway 530 Grande-Digue, NB E4R 5M3 Canada	338973	2002	01	28
CLIFF'S DRIVER TRAINING	Hodgin, Clifford C.	161, rue Park Street Sussex, NB Canada	339700	2002	02	20
CANDY BOUQUET OF OROMOCTO	Greenwood, Jacqueline	25, promenade Burton Evergreen Drive Burton, NB E2V 3E4 Canada	340732	2002	02	20
WESTAGRO	DeLaval Inc.	Raymond F. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	340939	2002	01	28
M. G. EQUIPEMENT	Gionet, Corine	44, rue des Pigeons Street Pigeon Hill, NB E8T 2R9 Canada	340972	2002	02	14

GE CAPITAL CANADA	GE CAPITAL AUTOLEASE CANADA INC. GE CAPITAL LOCATION D'AUTOS CANADA INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	340983	2002	02	05
GE CAPITAL AUTOLEASE	GE CAPITAL AUTOLEASE CANADA INC. GE CAPITAL LOCATION D'AUTOS CANADA INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	340985	2002	02	05
TRANSPORT INTERNATIONAL POOL	GE CAPITAL VEHICLE AND EQUIPMENT LEASING INC. GE CAPITAL LOCATION DE VEHICULES ET D'EQUIPE- MENTS INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	340986	2002	02	05
PLACER DOME CANADA	PLACER DOME (CLA) LIMITED PLACER DOME (CLA) LIMITEE	Ronald G. Lister 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	340995	2002	02	05
ADT SECURITY SERVICES	ADT Security Services Canada, Inc./ Services De Sécurité ADT Canada, Inc.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	341426	2002	01	28
GORMAE HOLDINGS	ADT Security Services Canada, Inc./ Services De Sécurité ADT Canada, Inc.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	348122	2002	01	28
NATIONAL ALARM SYSTEMS MONCTON	ADT Security Services Canada, Inc./ Services De Sécurité ADT Canada, Inc.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	348123	2002	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
SHEILA'S HAIR REMOVAL CLINIC	22, cour Lomond Court Saint John, NB E2J 3V8 Canada	329147	2002	02	11
PET CEMETERY BY THE PINE	384, chemin Watson Settlement Road Belleville, NB E7M 5W4 Canada	336543	2002	01	25
RENOVATEK	10352, route / Highway 134 Portage Saint-Louis, NB E4X 2L2 Canada	336593	2002	01	29
RICHIBUCTO ALUMINUM RAILING	R.R. 1, empl. 7, boîte 10 / RR 1, Site 7, Box 10 Richibucto, NB E0A 2M0 Canada	338782	2002	02	08
AIKANA FORESTRY/FORESTIÈRE	641, rue Union Street Fredericton, NB E3A 3M9 Canada	346630	2002	01	28
Cozy Corner Gift Shop	114, rue Queen Street, unité / Unit 201 Woodstock, NB E7M 2M9 Canada	350342	2002	02	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
MAISON DE LA SANTE G.B.M.C.	Bourque, Ginette Chenard, Marcelle	273, avenue Acadie Avenue Dieppe, NB E1A 1G7 Canada	352868	2002	02	18
Priority One Installations	Nash, Barry Gene Melvin Moorcraft, Jeffrey John	4, cour Barton Court Lincoln, NB Canada	353368	2002	02	08
A and W Renovations	Lacey, Alfred Henry Corbin, Paul Wayne	1592, route / Highway 860 Titusville, NB E5N 3W5 Canada	353375	2002	02	04
MDM Logic	Dunnett, Jeffrey Elwood MacDonald, Jason Douglas	893, chemin North Napan Road Napan, NB E1N 5E3 Canada	353455	2002	02	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
SCOUDOUC RIVER FARM	Cormier, Aline Cormier, Maurice	3840, route / Highway 132 Scoudouc, NB E4P 3N1 Canada	314801	2002	02	19
GAGETOWN FRUIT FARM	Estabrooks, Gregory Henry Estabrooks, Mary Lou	30, chemin Courthouse Road Gagetown, NB E5M 1E4 Canada	340955	2002	02	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Elite Heat Pumps	170, chemin Saint-Charles Station Road Upper Rexton, NB E4W 3C9 Canada	352212	2002	02	08

## Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
AGF LIMITED PARTNERSHIP 1990	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Ontario	Frederick D. Toole Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400270	2002	02	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of change of limited partnership or extra-provincial limited partnership** has been filed:

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BOWATER CANADA FINANCE LIMITED PARTNERSHIP	Nouveau-Brunswick / New Brunswick	Bowater Canada Treasury Corporation	Bureau / Suite 400 Phoenix Square 371, rue Queen Street Fredericton, NB E3B 1B1 Canada	400591	2002	02	11

## Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de changement de société en commandite ou de société en commandite extraprovinciale** a été déposée :

## Municipal Capital Borrowing Act

### NOTICE OF PUBLIC HEARING

Notice is given that a public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held - Monday April 8, 2002 at 2:00 p.m., Marysville Place, Third Floor Conference Room, Fredericton, NB, to hear the following municipal application for authorization to borrow money for a capital expense:

Time	Municipality	Purpose	Amount
2:05 p.m.	Petit-Rocher	<b>Transportation Services</b>	
		Service Truck	\$50,000
		<b>General Government Services</b>	
		Municipal Building	\$10,000
		<b>TOTAL</b>	<u>\$60,000</u>
2:15 p.m.	Hartland	<b>Environmental Health Services</b>	
		Water and Wastewater Extension	\$62,000
2:25 p.m.	Blacks Harbour	<b>Protective Services</b>	
		Equipment	\$61,000
		Fire Station	\$350,000
		Pumper Tanker	\$300,000
		Heavy Rescue Unit	\$200,000
		<b>Transportation Services</b>	
Street Upgrading	\$27,000		

## Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

### AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Sachez que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique le lundi 8 avril 2002, à 14 h, à Place Marysville, salle de conférence du troisième étage, Fredericton (N.-B.), pour entendre les demandes des municipalités suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital.

Heure	Municipalité	But	Montant
14 h 5	Petit-Rocher	<b>Services relatifs au transport</b>	
		Camion de service	50 000 \$
		<b>Services administratifs généraux</b>	
		Édifice municipal	10 000 \$
		<b>TOTAL</b>	<u>60 000 \$</u>
14 h 15	Hartland	<b>Services d'hygiène environnementale</b>	
		Prolongement des réseaux d'alimentation en eau et d'égouts	62 000 \$
14 h 25	Blacks Harbour	<b>Services de protection</b>	
		Matériel	61 000 \$
		Poste d'incendie	350 000 \$
		Autopompe à réservoir	300 000 \$
		Véhicule de secours lourd	200 000 \$
		<b>Services relatifs au transport</b>	
		Amélioration de rues	27 000 \$

	<b>General Government Services</b>			<b>Services administratifs généraux</b>	
	Municipal Office Building	\$136,000		Édifice municipal	136 000 \$
	<b>TOTAL GENERAL FUND</b>	<u>\$1,074,000</u>		<b>TOTAL – FONDS GÉNÉRAL</b>	<u>1 074 000 \$</u>
	<b>Environmental Health Services</b>			<b>Services d'hygiène environnementale</b>	
	Extend Water/Sanitary Mains	\$17,000		Prolongement des conduites principales d'eau et d'égouts	17 000 \$
	Wastewater Treatment Plant Extension	\$200,000		Agrandissement de la station d'épuration des eaux usées	200 000 \$
	<b>TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES</b>	<u>\$217,000</u>		<b>TOTAL – SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE</b>	<u>217 000 \$</u>
	<b>TOTAL</b>	<u>\$1,291,000</u>		<b>TOTAL</b>	<u>1 291 000 \$</u>
2:35 p.m. Sussex	<b>Transportation Services</b>		14 h 35 Sussex	<b>Services relatifs au transport</b>	
	Street Improvements	\$405,000		Amélioration de rues	405 000 \$
	<b>TOTAL GENERAL FUND</b>	<u>\$405,000</u>		<b>TOTAL – FONDS GÉNÉRAL</b>	<u>405 000 \$</u>
	<b>Environmental Health Services</b>			<b>Services d'hygiène environnementale</b>	
	Sanitary Sewer Network Improvements	\$627,000		Amélioration du réseau d'égouts séparatifs	627 000 \$
	<b>TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES</b>	<u>\$627,000</u>		<b>TOTAL – SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE</b>	<u>627 000 \$</u>
	<b>TOTAL</b>	<u>\$1,032,000</u>		<b>TOTAL</b>	<u>1 032 000 \$</u>
2:45 p.m. Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission	<b>Environmental Health Services (Solid Waste)</b>		14 h 45 Commission des déchets solides Nepisiguit-Chaleur	<b>Services d'hygiène environnementale (déchets solides)</b>	
	Containment Cell	\$1,151,000		Cellules de confinement	1 151 000 \$
	Extraction Wells	\$31,000		Puits d'extraction	31 000 \$
	Roads	\$85,000		Chemins	85 000 \$
	Forest Management	\$11,000		Aménagement forestier	11 000 \$
	Engineering & QA	\$230,000		Travaux de génie et assurance de la qualité	230 000 \$
	Land	\$133,000		Terrain	133 000 \$
	<b>TOTAL</b>	<u>\$1,641,000</u>		<b>TOTAL</b>	<u>1 641 000 \$</u>

Objections to these applications may be filed in writing or made to the Board at the hearing - Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, Marysville Place, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, FAX: 457-4991, TEL: 453-2154

*If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506 634-8037.*

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience. Le secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1; téléphone : 453-2154; télécopieur : 457-4991

*Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou un dispositif technique pour malentendant (système FM), veuillez téléphoner le « Saint John Deaf & Hard of Hearing Services » au 506 634-8037 (AST).*

---

## Notices of Sale

---

TO: CURMET QUIGLEY and MABEL QUIGLEY, his wife both of the Town of Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, the original mortgagors and LEAGUE SAVINGS AND MORTGAGE COMPANY, the original mortgagee and present holder of the mortgage.

Notice of Sale given by original and present holder of the mortgage. Freehold property situate at 459 Victoria Street, Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick. Sale at the hour of 11:45 o'clock aforesaid on Thursday, March 28<sup>th</sup>, 2002, in front of the Court House, Dalhousie, N.B. See advertisement in *The Tribune*.

LEAGUE SAVING AND MORTGAGE COMPANY Per: RODERICK P. DUGUAY, ESQ., its solicitor.

---

To: Normand Beaulieu, of 14 Dugal Street, in the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick, and Angela Marie-Anne Beaulieu, 14 Dugal Street, in the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: Gilda Rejeanne Beaulieu, of 14 Dugal Street, in the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick, subsequent life interest holder;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 14 Dugal Street, in the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 20<sup>th</sup> day of April, 2002, at the hour of 11:30 o'clock in the forenoon, at the Town Hall in Grand Falls, 131 Pleasant Street, Grand Falls, New Brunswick. See advertisement in *The Cataracte*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

---

Patrick Mahoney and Mary Mahoney, spouse of Patrick Mahoney, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 226-228 Waterloo Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the County Court House, Sydney Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick on Tuesday the 9<sup>th</sup> day of April, A.D. 2002 at the hour of 10:00 in the forenoon, local time. See advertisement in the *Telegraph-Journal* in the issues of March 5<sup>th</sup>, 12<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup>, 2002.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

---

To: Robert Humble, of 328 Maple Grove Road, Maple Grove, New Brunswick and Velvet Hay, of 328 Maple Grove Road, Maple Grove, New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

---

## Avis de vente

---

DESTINATAIRES : CURMET QUIGLEY et son épouse, MABEL QUIGLEY, tous deux de la ville de Dalhousie, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires originaires; et LEAGUE SAVINGS AND MORTGAGE COMPANY, créancier hypothécaire originaire et titulaire actuel de l'hypothèque.

Avis de vente donné par le titulaire originaire et actuel de l'hypothèque. Biens en tenure libre situés au 459, rue Victoria, Dalhousie, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. La vente aura lieu le jeudi 28 mars 2002, à 11 h 45, en avant du palais de justice de Dalhousie, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Tribune*.

LEAGUE SAVINGS AND MORTGAGE COMPANY, par son avocat, RODERICK P. DUGUAY

---

Destinataires : Normand Beaulieu, 14, rue Dugal, ville de Grand-Sault, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick, et Angela Marie-Anne Beaulieu, 14, rue Dugal, ville de Grand-Sault, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et Gilda Rejeanne Beaulieu, 14, rue Dugal, ville de Grand-Sault, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick, titulaire d'un intérêt viager postérieur;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 14, rue Dugal, ville de Grand-Sault, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 20 avril 2002, à 11 h 30, à l'hôtel de ville de Grand-Sault, 131, rue Pleasant, Grand-Sault (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *La Cataracte*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

---

Patrick Mahoney et Mary Mahoney, conjointe de Patrick Mahoney, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés aux 226 et 228, rue Waterloo, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mardi 9 avril 2002, à 10 h, heure locale, au palais de justice du comté, rue Sydney, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 5, 12, 19 et 26 mars 2002 du *Telegraph-Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

---

Destinataires : Robert Humble, 328, chemin Maple Grove, Maple Grove (Nouveau-Brunswick), et Velvet Hay, 328, chemin Maple Grove, Maple Grove (Nouveau-Brunswick), débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.



Freehold premises situate, lying and being at 33 Highland Heights, in the Village of Taymouth, in the County of York and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 25<sup>th</sup> day of April, 2002, at 10:00 a.m., at the Court House in Fredericton, 423 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

CARLA DELONG, of 933 Route 770, Bonnie River, in the County of York and Province of New Brunswick, Mortgagor; and GEORGE PRIEST, of 185 Upper Temperance Vale, in the County of York and Province of New Brunswick, Mortgagor; CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA, Mortgagee and present holder of the First Mortgage; and to SOUTHWEST VALLEY DEVELOPMENT CORPORATION INC., second Mortgagee; and to all others to whom it in any way may concern. Notice of Sale given by CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA, the Mortgagee and present holder of the First Mortgage. Freehold lands situate at RR 1, Temperance Vale Road, in the County of York and Province of New Brunswick. Sale on the 8<sup>th</sup> day of April, 2002, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon at or near the main entrance to the Justice Building, at 423 Queen Street, in the City of Fredericton, in the County of York, in the Province of New Brunswick. SEE ADVERTISEMENT IN *THE DAILY CLEANER*.

CYRIL C. SUTHERLAND, SOLICITOR FOR THE FIRST MORTGAGEE: CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA.

Lieux en tenure libre situés au 33, hauteurs Highland, village de Taymouth, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 25 avril 2002, à 10 h, au palais de justice de Fredericton, 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

CARLA DELONG, 933, route 770, Bonnie River, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire; et GEORGE PRIEST, 185, chemin Upper Temperance Vale, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire; CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA, créancier hypothécaire et titulaire actuel de la première hypothèque; et SOUTHWEST VALLEY DEVELOPMENT CORPORATION INC., deuxième créancier hypothécaire; et tout autre intéressé éventuel. Avis de vente donné par CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA, créancier hypothécaire et titulaire actuel de la première hypothèque. Terrain en tenure libre situé sur la R.R. 1, chemin Temperance Vale, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick. La vente aura lieu le 8 avril 2002, à 11 h, dans l'entrée principale du palais de justice, ou tout près, 423, rue Queen, cité de Fredericton, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick. VOIR L'ANNONCE PUBLIÉE DANS *THE DAILY GLEANER*.

CYRIL C. SUTHERLAND, AVOCAT DU PREMIER CRÉANCIER HYPOTHÉCAIRE, CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$

Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale

Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

**Annual subscriptions** are \$80.00 plus postage and expire December 31<sup>st</sup>. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

**Office of the Queen's Printer**  
 670 King Street, Room 117  
 P.O. Box 6000  
 Fredericton, NB E3B 5H1  
 Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899  
 E-mail: gazette@gnb.ca

Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée

Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

**Le tarif d'abonnement annuel** est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
 670, rue King, pièce 117  
 C.P. 6000  
 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
 Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899  
 Courriel : gazette@gnb.ca

**Statutory Orders and Regulations Part II**

**Ordonnances statutaires et Règlements Partie II**

**NEW BRUNSWICK  
 REGULATION 2002-19**

under the

**CLEAN ENVIRONMENT ACT  
 (O.C. 2002-95)**

*Filed March 5, 2002*

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Air Quality Regulation — Règlement sur la qualité de l'air	
carrier — transporteur	
Carrier Approval — agrément de transporteur	
contaminate used oil — contaminer de l'huile usée	
generator — producteur	
industrial vendor — vendeur industriel	
lubricating oil — huile lubrifiante	
motor vehicle — véhicule à moteur	
oil — huile	
receiver — receveur	
return facility — installation de retour	
used lubricating oil — huile lubrifiante usée	
used oil — huile usée	
vendor — vendeur	
waste derived fuel — carburant dérivé de déchets	
Water Quality Regulation — Règlement sur la qualité de l'eau	

**RÈGLEMENT DU  
 NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-19**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE  
 L'ENVIRONNEMENT  
 (D.C. 2002-95)**

*Déposé le 5 mars 2002*

Sommaire du règlement

Citation	1
Définitions	2
agrément de transporteur — Carrier Approval	
carburant dérivé de déchets — waste derived fuel	
contaminer de l'huile usée — contaminate used oil	
huile — oil	
huile lubrifiante — lubricating oil	
huile lubrifiante usée — used lubricating oil	
huile usée — used oil	
installation de retour — return facility	
Loi — Act	
producteur — generator	
receveur — receiver	
Règlement sur la qualité de l'air — Air Quality Regulation	
Règlement sur la qualité de l'eau — Water Quality Regulation	
transporteur — carrier	
véhicule à moteur — motor vehicle	
vendeur — vendor	
vendeur industriel — industrial vendor	

Prohibitions . . . . .	3	Interdictions . . . . .	3
Generators . . . . .	4	Producteurs . . . . .	4
Vendors . . . . .	5	Vendeurs . . . . .	5
Return facilities . . . . .	6	Installations de retour . . . . .	6
Carrier Approval . . . . .	7	Agrément de transporteur . . . . .	7
Period of validity of Carrier Approval . . . . .	8	Durée de validité d'un agrément de transporteur . . . . .	8
Implication of issuance of Carrier Approval . . . . .	9	Conséquence de la délivrance d'un agrément de transporteur . . . . .	9
Renewal of Carrier Approval . . . . .	10	Renouvellement d'un agrément de transporteur . . . . .	10
Cancellation or suspension of Carrier Approval . . . . .	11	Annulation ou suspension d'un agrément de transporteur . . . . .	11
Changes respecting Carrier Approval . . . . .	12	Changements concernant un agrément de transporteur . . . . .	12
Appeal . . . . .	13	Appel . . . . .	13
Operation of carriers . . . . .	14	Exploitation d'un transporteur . . . . .	14
Transportation of waste derived fuel . . . . .	15	Transport de carburant dérivé de déchets . . . . .	15
Receivers . . . . .	16	Receveurs . . . . .	16
Fees . . . . .	17	Droits . . . . .	17
Transitional provision . . . . .	18	Disposition transitoire . . . . .	18
Commencement . . . . .	19	Entrée en vigueur . . . . .	19
SCHEDULE A		ANNEXE A	

Under section 32 of the *Clean Environment Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Used Oil Regulation - Clean Environment Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Clean Environment Act*; («Loi»)

“Air Quality Regulation” means the *Air Quality Regulation - Clean Air Act*; («Règlement sur la qualité de l'air»)

“carrier” means the holder of a Carrier Approval; («transporteur»)

“Carrier Approval” means a valid and subsisting Carrier Approval issued under section 7 or renewed under section 10; («agrément de transporteur»)

“contaminate used oil” means

(a) directly or indirectly to add to used oil any substance with a flashpoint of less than 61 degrees Celsius, or

(b) directly or indirectly to add to used oil a substance containing more than 5 milligrams per kilogram of polychlorinated biphenyls (PCBs) or containing more than 1000 milligrams per kilogram of total organic halogens (as chlorine); («contaminer de l'huile usée»)

“generator” means a person who causes oil to become used oil directly through personal use or in the course of operating a business enterprise or indirectly as a vendor of oil; («producteur»)

“industrial vendor” means a vendor who sells oil directly to industrial users by contract and specifies in the contract the life cycle management of the oil; («vendeur industriel»)

“lubricating oil” means a petroleum based oil that is being or is intended to be used primarily as a lubricant in combustion engines, tur-

En vertu de l'article 32 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre suivant : *Règlement sur l'huile usée - Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

«agrément de transporteur» désigne un agrément de transporteur valide et non périmé délivré en vertu de l'article 7 ou renouvelé en vertu de l'article 10; («Carrier Approval»)

«carburant dérivé de déchets» désigne de l'huile usée qui, ayant été analysée conformément à l'alinéa 14(2)a),

a) a un point éclair de 61 degrés Celsius ou plus,

b) ne contient aucune substance d'une concentration excédant la concentration maximale permise à la Partie I ou II de l'Annexe A figurant à côté de la substance à la Colonne 2 de la Partie I ou II de l'Annexe A, et

c) est destinée à être utilisée comme huile de chauffage par le receveur; («waste derived fuel»)

«contaminer de l'huile usée» signifie

a) ajouter directement ou indirectement à de l'huile usée toute substance dont le point éclair est inférieur à 61 degrés Celsius, ou

b) ajouter directement ou indirectement à de l'huile usée une substance qui contient plus de 5 milligrammes par kilogramme de biphenyles polychlorés (BPC) ou qui contient plus de 1000 milligrammes par kilogramme de composés organiques halogénés totaux (en tant que chlore); («contaminate used oil»)

«huile» désigne, sauf indication contraire, de l'huile lubrifiante ou du liquide non halogéné pour le travail des métaux utilisé lors du cou-

bines, transmissions, gearboxes, hydraulic equipment and other similar equipment; («*huile lubrifiante*»)

“motor vehicle” means a motor vehicle as defined in the *Motor Vehicle Act*; («*véhicule à moteur*»)

“oil” means, unless otherwise indicated, lubricating oil or non-halogenated metalworking fluid used in cutting, grinding, machining, rolling, stamping or coating and does not include crude or fuel oil spilled on land or in or on water, waste from refining operations or oil derived from animal or vegetable fat; («*huile*»)

“receiver” means a person who is not operating a return facility, and who is required to hold and holds an approval under the *Water Quality Regulation* or the *Air Quality Regulation* because the person takes possession of used oil from generators or carriers, and includes an employee of such a person; («*receveur*»)

“return facility” means a business enterprise that accepts used lubricating oil from persons who wish to return it; («*installation de retour*»)

“used lubricating oil” means lubricating oil that has become unsuitable for its original purpose because of the presence of impurities or the loss of its original properties; («*huile lubrifiante usée*»)

“used oil” means oil that has become unsuitable for its original purpose because of the presence of impurities or the loss of its original properties; («*huile usée*»)

“vendor” means a person who sells or offers to sell lubricating oil directly to consumers and includes a person who owns or operates a store, station, bulk oil plant, other fixed location, mobile outlet or other business enterprise that sells lubricating oil or offers it for sale; («*vendeur*»)

“waste derived fuel” means used oil that, having been tested in accordance with paragraph 14(2)(a),

(a) has been determined to have a flashpoint of 61 degrees Celsius or higher,

(b) has been determined not to contain any substance in a concentration exceeding the maximum allowable concentration in Part I or II of Schedule A listed beside the substance in Column 2 of Part I or II of Schedule A, and

(c) is intended by a receiver to be used as a heating fuel; («*carburant dérivé de déchets*»)

“*Water Quality Regulation*” means the *Water Quality Regulation - Clean Environment Act*. («*Règlement sur la qualité de l'eau*»)

## Prohibitions

### 3 No person shall

(a) contaminate used oil,

(b) place used oil in a container in which it is available for pick up and delivery to a solid waste management facility, or otherwise dis-

page, meulage, usinage, laminage, estampage ou revêtement et ne comprend pas de l'huile brute ou du mazout déversé sur un terrain ou dans ou sur l'eau, des déchets découlant d'opérations de raffinage ou de l'huile provenant de graisse animale ou végétale; («*oil*»)

«*huile lubrifiante*» désigne de l'huile à base de pétrole qui est ou qui doit être utilisée surtout à titre de lubrifiant dans des moteurs à combustion, des turbines, des transmissions, des boîtes d'engrenage, de l'équipement hydraulique et d'autre équipement semblable; («*lubricating oil*»)

«*huile lubrifiante usée*» désigne de l'huile lubrifiante qui ne convient plus à sa fin originale en raison de la présence d'impuretés ou de la perte de ses propriétés originales; («*used lubricating oil*»)

«*huile usée*» désigne de l'huile qui ne convient plus à sa fin originale en raison de la présence d'impuretés ou de la perte de ses propriétés originales; («*used oil*»)

«*installation de retour*» désigne une entreprise commerciale qui accepte de l'huile lubrifiante usée de personnes qui veulent la retourner; («*return facility*»)

«*Loi*» désigne la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*; («*Act*»)

«*producteur*» désigne une personne qui occasionne la transformation de l'huile en huile usée directement par l'usage personnel qu'elle en fait ou dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise commerciale ou indirectement à titre de vendeur d'huile; («*generator*»)

«*receveur*» désigne une personne qui n'exploite pas une installation de retour et qui doit détenir et détient un agrément en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau* ou en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air* parce qu'elle prend possession de l'huile usée de producteurs ou de transporteurs, et s'entend également d'un employé d'une telle personne; («*receiver*»)

«*Règlement sur la qualité de l'air*» désigne le *Règlement sur la qualité de l'air - Loi sur l'assainissement de l'air*; («*Air Quality Regulation*»)

«*Règlement sur la qualité de l'eau*» désigne le *Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement*; («*Water Quality Regulation*»)

«*transporteur*» désigne le titulaire d'un agrément de transporteur; («*carrier*»)

«*véhicule à moteur*» désigne un véhicule à moteur tel que défini dans la *Loi sur les véhicules à moteur*; («*motor vehicle*»)

«*vendeur*» désigne une personne qui vend ou offre de vendre de l'huile lubrifiante directement aux consommateurs et comprend le propriétaire ou l'exploitant d'un magasin, d'une station, d'une usine d'huile en vrac, d'un autre emplacement fixe, d'un point de vente mobile ou d'une autre entreprise commerciale qui vend de l'huile lubrifiante ou l'offre en vente; («*vendor*»)

«*vendeur industriel*» désigne un vendeur qui vend de l'huile directement à des utilisateurs industriels aux termes d'un contrat qui prévoit la gestion du cycle de vie de l'huile. («*industrial vendor*»)

## Interdictions

### 3 Nul ne doit

a) contaminer de l'huile usée,

b) mettre de l'huile usée dans un récipient prêt à être ramassé et livré à une installation de gestion de matières usées solides, ou

pose of it or cause it to be disposed of at a solid waste management facility, directly or indirectly,

- (c) deliver contaminated used oil to a return facility,
- (d) sell, exchange, offer for sale or exchange, transfer possession of or dispose of contaminated used oil unless doing so in accordance with the directions of the Minister,
- (e) release used oil or cause it to be released into a sewer or any fixture, catch basin, conduit, drain or other apparatus leading to a sewer, or
- (f) apply, place or otherwise release used oil onto or into public or private land for disposal, dust suppression or any other purpose.

### Generators

4(1) Subject to the other provisions of this Regulation, a generator may transfer possession of

- (a) used lubricating oil to a return facility that is in conformity with this Regulation, and
- (b) subject to paragraph (a), used oil, only to
  - (i) a carrier, or
  - (ii) a receiver who has made, and complies with the provisions of, a written contract made between the generator and the receiver in accordance with subsection (2).

4(2) A contract referred to in subparagraph (1)(b)(ii) shall include a provision in which the generator agrees not to transfer possession of more than 420 litres of used oil to the receiver, and the receiver agrees not to take possession of more than that amount from the receiver, in any 3 month period.

4(3) A generator who drains used oil from crankcases in the course of the generator's business may burn the used crankcase oil as fuel in a furnace owned by the generator, at a rate of less than 15 litres per hour per premises, if the furnace is in conformity with subsection (4).

4(4) A furnace used to burn used crankcase oil under subsection (3) shall be in conformity with CAN/CSA-B140.0-M87(R1991), *General Requirements for Oil Burning Equipment* and CAN/CSA-B140.4-1974(R1991), *Oil-Fired Warm Air Furnaces*.

4(5) Used oil that has been generated in the course of a generator's business may be burned by the generator as fuel, if

- (a) the generator owns the boiler in which it is burned, and
- (b) it is burned under the authority of, and in conformity with, an approval issued to the generator under the *Air Quality Regulation*.

4(6) A generator shall keep and maintain records showing

- (a) on a quarterly basis, the quantity in litres of the used oil produced, and stored, on each premises owned or operated by the generator,
- (b) the name and the street and mailing address of each carrier to whom the generator transferred possession of used oil, the date of the transfer and the quantity in litres of the used oil transferred,

autrement l'éliminer ou occasionner son élimination à une installation de gestion de matières usées solides, directement ou indirectement,

- c) livrer de l'huile usée contaminée à une installation de retour,
- d) vendre, échanger, offrir en vente ou en échange, transférer de l'huile usée contaminée ou l'éliminer sauf en conformité avec les directives du Ministre,
- e) déverser de l'huile usée ou occasionner son déversement dans un égout ou tout appareil, bassin collecteur, canalisation, drain ou autre dispositif menant à un égout, ou
- f) étendre, mettre ou autrement déverser de l'huile usée sur ou dans des terres publiques ou privées à des fins d'élimination, de dépoussiérage ou à toute autre fin.

### Producteurs

4(1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, un producteur peut transférer

- a) de l'huile lubrifiante usée, à une installation de retour conforme au présent règlement, et
- b) sous réserve de l'alinéa a), de l'huile usée uniquement
  - (i) à un transporteur, ou
  - (ii) à un receveur qui a conclu un contrat écrit avec le producteur conformément au paragraphe (2) et qui se conforme aux termes de ce contrat.

4(2) Un contrat visé au sous-alinéa (1)(b)(ii) doit comprendre une disposition qui prévoit qu'un producteur consent à ne pas transférer plus de 420 litres d'huile usée au receveur, et qui prévoit que le receveur consent à ne pas prendre plus que cette quantité, dans toute période de trois mois.

4(3) Un producteur qui vide de l'huile usée de carter dans le cadre de son entreprise peut brûler l'huile de carter usée en tant que carburant dans une fournaise lui appartenant, à un débit de moins de 15 litres par heure par endroit, lorsque la fournaise est conforme au paragraphe (4).

4(4) Une fournaise utilisée pour brûler de l'huile de carter usée en vertu du paragraphe (3) doit être conforme aux normes CAN/CSA-B140.0-M87(R1991), *Exigences générales relatives aux appareils de combustion au mazout* et CAN/CSA-B140.4-1974(R1991), *Fournaises à air chaud alimentées à l'huile*.

4(5) De l'huile usée qui a été produite dans le cadre de l'entreprise d'un producteur peut être brûlée par le producteur en tant que carburant lorsque

- a) le producteur est le propriétaire de la chaudière dans laquelle l'huile usée est brûlée, et
- b) l'huile usée est brûlée en vertu d'un agrément qui a été délivré au producteur en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air*, et est brûlée conformément à cet agrément.

4(6) Un producteur doit tenir et conserver des registres indiquant

- a) sur une base trimestrielle, la quantité en litres de l'huile usée produite et entreposée sur chacun des lieux appartenant au producteur ou exploité par lui,
- b) le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale de chaque transporteur à qui le producteur a transféré de l'huile usée, la date du transfert et la quantité transférée, en litres,

(c) the name and the street and mailing address of each receiver to whom the generator transferred possession of used oil, the date of the transfer and the quantity in litres of the used oil transferred, and

(d) a copy of any contract made between the generator and a receiver.

**4(7)** Generators shall keep and maintain all records required under this section for a period of 2 years.

**4(8)** Generators shall forthwith produce all records required under this section for inspection by an inspector at the inspector's request.

**4(9)** Subsections (6) to (8) do not apply to generators who transfer possession of all of the used lubricating oil generated by them to a return facility as described in paragraph 6(1)(b).

### Vendors

**5(1)** Every vendor, other than an industrial vendor, shall

(a) operate a return facility on the business premises of the vendor in accordance with this Regulation, or

(b) subject to subsection (2), make and maintain an agreement with a person who operates a return facility within a radius of 10 kilometres of the business premises of the vendor in accordance with this Regulation.

**5(2)** If satisfied that, for geographical or other considerations, it is not practicable for a vendor to make an agreement with a person operating a return facility within the 10 kilometre radius referred to in paragraph (1)(b), the Minister may, in writing, permit the vendor to make an agreement with a person operating a return facility that is in conformity with this Regulation and is outside the 10 kilometre radius.

**5(3)** Every vendor, other than an industrial vendor, shall post, at the entrance to the business premises of the vendor or at the point of display or the point of sale of lubricating oil on the business premises, at least one decal provided by the Minister that has been accurately completed by the vendor, indicating

(a) any information required on the decal respecting

(i) the return facility on the business premises of the vendor, or

(ii) the name and location of the return facility in relation to which the vendor has made an agreement, and

(b) any other information required by the Minister.

**5(4)** Commencing on April 30, 2002, no producer, manufacturer, refiner, wholesaler or distributor of lubricating oil shall transfer possession of any of the oil to a vendor without first determining that the vendor

(a) is operating a return facility on the business premises of the vendor in accordance with this Regulation, or

(b) has made and is maintaining an agreement in accordance with this section with a person who operates a return facility in accordance with this Regulation.

### Return facilities

**6(1)** The operator of a return facility

c) le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale de chaque receveur à qui le producteur a transféré de l'huile usée, la date du transfert et la quantité transférée, en litres, et

d) une copie de tout contrat conclu entre le producteur et un receveur.

**4(7)** Les producteurs doivent tenir et conserver tous les registres exigés en vertu du présent article pendant 2 ans.

**4(8)** Les producteurs doivent immédiatement produire tous les registres exigés en vertu du présent article pour inspection par l'inspecteur à la demande de ce dernier.

**4(9)** Les paragraphes (6) à (8) ne s'appliquent pas aux producteurs qui transfèrent toute l'huile lubrifiante usée qu'ils ont produite à une installation de retour, telle que décrite à l'alinéa 6(1)(b).

### Vendeurs

**5(1)** Tout vendeur, sauf un vendeur industriel, doit

a) exploiter une installation de retour sur les lieux de son entreprise conformément au présent règlement, ou

b) sous réserve du paragraphe (2), conclure et garder en vigueur un accord avec une personne qui exploite une installation de retour dans un rayon de 10 kilomètres des lieux de l'entreprise du vendeur conformément au présent règlement.

**5(2)** Lorsque le Ministre est convaincu que, pour des raisons d'ordre géographique ou autre, il n'est pas pratique pour un vendeur de conclure un accord avec une personne qui exploite une installation de retour dans le rayon de 10 kilomètres visé à l'alinéa (1)(b), il peut, par écrit, permettre au vendeur de conclure un accord avec une personne qui exploite une installation de retour conforme au présent règlement qui se trouve à l'extérieur du rayon de dix kilomètres.

**5(3)** Tout vendeur, sauf un vendeur industriel, doit afficher, à l'entrée des lieux de son entreprise ou au point d'étalage ou au point de vente d'huile lubrifiante sur les lieux de l'entreprise, au moins un décalque fourni par le Ministre qui a été rempli avec précision par le vendeur, indiquant

a) tous renseignements exigés sur le décalque concernant

(i) l'installation de retour sur les lieux de l'entreprise du vendeur, ou

(ii) le nom et l'endroit de l'installation de retour à l'égard de laquelle le vendeur a conclu un accord, et

b) tous autres renseignements exigés par le Ministre.

**5(4)** À partir du 30 avril 2002, aucun producteur, fabricant, raffineur, grossiste ou distributeur d'huile lubrifiante ne doit transférer toute quantité de l'huile à un vendeur sans d'abord avoir déterminé que ce dernier

a) exploite une installation de retour sur les lieux de son entreprise conformément au présent règlement, ou

b) a conclu et garde en vigueur un accord conformément au présent article avec une personne qui exploite une installation de retour conformément au présent règlement.

### Installations de retour

**6(1)** L'exploitant d'une installation de retour

(a) subject to paragraph (b), shall make it available during normal business hours and without charge to any person who wishes to return used lubricating oil,

(b) shall accept used lubricating oil in quantities, per person per day, of a maximum of

(i) 25 litres, or

(ii) the number of litres contained by the largest size of container of lubricating oil sold on the business premises of the operator,

whichever is the greater,

(c) may burn used lubricating oil returned to the return facility as fuel in a furnace owned by the operator, at a rate of not more than 15 litres per day per premises, if the furnace is in conformity with subsection 4(4), and

(d) shall transfer possession of the used lubricating oil only to a carrier.

**6(2)** The operator of a return facility shall keep and maintain records showing

(a) the name and the street and mailing address of each person who returned used lubricating oil to the operator,

(b) the date of each return,

(c) the name and the street and mailing address of each carrier to whom the operator transfers used lubricating oil,

(d) the date of each transfer, and

(e) the quantity of used lubricating oil burned as fuel.

**6(3)** The operator of a return facility shall keep and maintain all records required under this section for a period of 2 years.

**6(4)** The operator of a return facility shall forthwith produce all records required under this section for inspection by an inspector at the inspector's request.

### **Carrier Approval**

**7(1)** In this section

“field operation” means an activity in which used oil is generated by a generator in the course of operating the generator's business enterprise at a temporary construction site, a place where the generator is carrying out the harvesting or renewal of timber resources on a temporary basis or at another similar location that is not the regular business premises of the generator. («*exploitation sur le terrain*»)

**7(2)** Subject to subsection (3), no person shall operate a motor vehicle transporting used oil unless doing so under the authority of, and in compliance with any terms and conditions applying to, a Carrier Approval, authorizing the person or the business enterprise by which the person is employed to transport used oil by motor vehicle.

**7(3)** Subsection (2) does not apply to a person operating a motor vehicle transporting used oil, if

(a) the person is transporting 25 litres or less of used lubricating oil,

(b) the person is transporting used lubricating oil that was generated at the site of a generator's field operation, and is being trans-

a) sous réserve de l'alinéa b), doit la mettre à la disposition de toute personne qui désire retourner de l'huile lubrifiante usée pendant les heures normales d'ouverture et ce, sans frais,

b) doit recevoir de l'huile lubrifiante usée dans une quantité maximale, par personne et par jour,

(i) de 25 litres, ou

(ii) du nombre de litres contenus dans le plus grand récipient d'huile lubrifiante vendu sur les lieux de l'entreprise de l'exploitant,

la quantité la plus élevée étant à retenir,

c) peut brûler de l'huile lubrifiante usée qui a été retournée à l'installation de retour en tant que carburant dans une fournaise appartenant à l'exploitant, à un débit n'excédant pas 15 litres par jour par endroit, lorsque la fournaise est conforme au paragraphe 4(4), et

d) doit transférer l'huile lubrifiante usée à un transporteur seulement.

**6(2)** L'exploitant d'une installation de retour doit tenir et conserver des registres indiquant

a) le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale de chaque personne qui a retourné de l'huile lubrifiante usée à l'exploitant,

b) la date de chaque retour,

c) le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale de chaque transporteur à qui l'exploitant transfère de l'huile lubrifiante usée,

d) la date de chaque transfert, et

e) la quantité d'huile lubrifiante usée brûlée en tant que carburant.

**6(3)** L'exploitant d'une installation de retour doit tenir et conserver tous les registres exigés en vertu du présent article pendant 2 ans.

**6(4)** L'exploitant d'une installation de retour doit immédiatement produire tous les registres exigés en vertu du présent article pour inspection par un inspecteur à la demande de ce dernier.

### **Agrément de transporteur**

**7(1)** Dans le présent article

«exploitation sur le terrain» désigne une activité lors de laquelle de l'huile usée est produite par un producteur dans le cadre de son entreprise à un chantier de construction temporaire, à un emplacement où le producteur exerce temporairement la récolte ou le renouvellement de ressources de bois ou à tous autres endroits similaires qui ne sont pas les lieux d'entreprise réguliers du producteur. (“*field operation*”)

**7(2)** Sous réserve du paragraphe (3), nul ne doit conduire un véhicule à moteur transportant de l'huile usée à moins d'y être autorisé en vertu d'un agrément de transporteur et de le faire conformément à toutes modalités et conditions qui s'y appliquent, autorisant la personne ou l'entreprise qui emploie la personne à transporter de l'huile usée en véhicule à moteur.

**7(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une personne qui conduit un véhicule à moteur transportant de l'huile usée lorsque

a) la personne transporte 25 litres ou moins d'huile lubrifiante usée,

b) la personne transporte de l'huile lubrifiante usée qui a été produite à l'emplacement d'une exploitation sur le terrain du produc-

ported from that site to a storage facility established by the generator,

(c) the person is a generator or the employee or agent of a generator and is transporting used lubricating oil owned by the generator under and in conformity with a written contract referred to in subparagraph 4(1)(b)(ii),

(d) the person is transporting waste derived fuel in accordance with section 15, or

(e) the used oil is being transported through the Province from another jurisdiction to another jurisdiction and no used oil is being picked up or delivered by the motor vehicle in the Province.

7(4) A person may apply for a Carrier Approval by submitting an application to the Minister, on a form provided by the Minister, along with any other documentation or information the Minister may require.

7(5) After receiving an application for a Carrier Approval and such other documentation or information as the Minister may require under subsection (4), the Minister may, in the Minister's discretion,

(a) issue an approval to the carrier, subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate, or

(b) deliver to the applicant a written notice of refusal of the application, with reasons.

7(6) The Minister may establish terms and conditions to be met before a Carrier Approval is issued, or may impose terms and conditions on the approval to be met after the approval is issued.

7(7) The Minister may refuse to issue a Carrier Approval if

(a) the applicant, an employee or agent of the applicant or the business enterprise of the applicant is not in compliance with a provision of the Act or the regulations,

(b) the applicant, an employee or agent of the applicant or the business enterprise of the applicant has failed to comply with a term or condition imposed on a Carrier Approval under the authority of which the applicant, employee, agent or business enterprise previously transported used oil,

(c) all facts material to the application for the approval have not been fully disclosed, or

(d) the facts, representations and other information contained in the application for the approval are not true or accurate.

#### **Period of validity of Carrier Approval**

8(1) A Carrier Approval shall be valid for the period of time, not to exceed 5 years, that is specified in the approval.

8(2) If no period of time is specified in a Carrier Approval in accordance with subsection (1), the approval shall be valid for 5 years.

#### **Implication of issuance of Carrier Approval**

9 The issuance of a Carrier Approval does not relieve the owner, operator, employee or agent of the carrier from compliance with any of the provisions of the Act or the regulations.

teur et est transportée de cet emplacement à une installation de stockage choisie par le producteur,

c) la personne est un producteur ou un employé ou mandataire du producteur et transporte de l'huile lubrifiante usée appartenant au producteur en vertu et conformément à un contrat écrit visé à l'alinéa 4(1)(b)(ii),

d) la personne transporte du carburant dérivé de déchets conformément à l'article 15, ou

e) l'huile usée est transportée à travers la province d'une juridiction à une autre et aucune huile usée n'est ramassée ou livrée dans la province avec le véhicule à moteur.

7(4) Une personne peut faire une demande d'agrément de transporteur en présentant une demande auprès du Ministre, au moyen de la formule fournie par ce dernier, avec tous autres documents ou renseignements qu'il peut exiger.

7(5) Après avoir reçu une demande d'agrément de transporteur et tous autres documents ou renseignements qu'il peut exiger en vertu du paragraphe (4), le Ministre peut, à sa discrétion,

a) délivrer un agrément au transporteur, sous réserve des modalités et conditions que le Ministre estime appropriées, ou

b) délivrer au requérant un avis écrit du refus de la demande, avec motifs à l'appui.

7(6) Le Ministre peut établir des modalités et conditions devant être remplies avant la délivrance d'un agrément de transporteur, ou peut imposer des modalités et conditions devant être remplies après la délivrance de l'agrément.

7(7) Le Ministre peut refuser de délivrer un agrément de transporteur lorsque

a) le requérant, un employé ou un agent du requérant ou de l'entreprise du requérant ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou des règlements,

b) le requérant, un employé ou un agent du requérant ou de l'entreprise du requérant ne s'est pas conformé à une modalité ou condition imposée à un agrément de transporteur en vertu duquel le requérant, l'employé, l'agent ou l'entreprise était auparavant autorisé à transporter de l'huile usée,

c) tous les faits pertinents à la demande d'agrément n'ont pas été complètement divulgués, ou

d) les faits, indications et autres renseignements figurant dans la demande d'agrément ne sont pas vrais ou exacts.

#### **Durée de validité d'un agrément de transporteur**

8(1) Un agrément de transporteur est valide pour la période y indiquée, qui ne peut excéder cinq ans.

8(2) Lorsque aucune durée n'est indiquée dans un agrément de transporteur conformément au paragraphe (1), l'agrément est valide pendant cinq ans.

#### **Conséquence de la délivrance d'un agrément de transporteur**

9 La délivrance d'un agrément de transporteur ne dispense pas le propriétaire, exploitant, employé ou agent du transporteur de l'obligation de se soumettre à toute disposition de la Loi ou des règlements.



### Renewal of Carrier Approval

**10(1)** The holder of a Carrier Approval who wishes to renew it shall, no later than 90 days before it expires, apply to the Minister for a renewal.

**10(2)** Subsections 7(4) to (7) apply with the necessary modifications to an application for a renewal of a Carrier Approval and to the renewed approval.

### Cancellation or suspension of Carrier Approval

**11(1)** Without limiting section 12 of the Act, the Minister may suspend or cancel a Carrier Approval if

(a) the holder of the approval or any person acting under its authority has violated or failed to comply with, or if the business enterprise of the holder is not in compliance with,

- (i) a provision of the Act or the regulations, or
- (ii) a term or condition imposed on the approval, or

(b) a fee payable in relation to the approval under section 17 has not been paid on or before the deadline established in that section.

**11(2)** The Minister, if suspending or cancelling a Carrier Approval for any reason, shall deliver to the holder a written notice of the suspension or cancellation, with reasons.

**11(3)** If the Minister suspends a Carrier Approval because a fee payable under section 17 has not been paid, the suspension shall continue until the outstanding fee has been paid.

**11(4)** Subject to subsection (3), the Minister may reinstate a suspended approval subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

### Changes respecting Carrier Approval

**12(1)** The holder of a Carrier Approval shall forthwith notify the Minister in writing of any change in the information originally set out in the application for the approval or set out on the approval, describing the change in the information, and applying for a reissued approval where there has been a change in the information set out on the approval.

**12(2)** The holder of a Carrier Approval who wishes to have a change made to any term or condition imposed on the approval shall apply in writing to the Minister for reissuance of the approval, describing the proposed change in the terms and conditions to be imposed on the reissued approval.

**12(3)** Subsections 7(4) to (7) apply with the necessary modifications to an application for a reissued Carrier Approval under this section, and to the reissued approval.

### Appeal

**13(1)** A person who was the holder of a Carrier Approval that has been cancelled or suspended may appeal the cancellation or suspension as provided for in the *Appeal Regulation - Clean Environment Act*, but the initiation of an appeal does not operate as a stay of the cancellation or suspension.

**13(2)** Subsection (1) shall not be construed, in any way, so as to abrogate from the requirement that the person comply with any order made under the Act or the regulations.

### Renouvellement d'un agrément de transporteur

**10(1)** Le titulaire d'un agrément de transporteur qui désire le renouveler doit, dans les 90 jours avant son expiration, en faire la demande auprès du Ministre.

**10(2)** Les paragraphes 7(4) à (7) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à une demande de renouvellement d'un agrément de transporteur et à l'agrément renouvelé.

### Annulation ou suspension d'un agrément de transporteur

**11(1)** Sans limiter l'article 12 de la Loi, le Ministre peut suspendre ou annuler un agrément de transporteur lorsque

a) le titulaire de l'agrément ou toute autre personne agissant sous l'autorité de l'agrément contrevient ou omet de se conformer, ou si l'entreprise du titulaire ne se conforme pas,

- (i) à une disposition de la Loi ou des règlements, ou
- (ii) à une modalité ou condition imposée à l'agrément, ou

b) un droit payable relatif à l'agrément prévu à l'article 17 n'a pas été acquitté avant ou à la date limite établie dans cet article.

**11(2)** Lorsque le Ministre suspend ou annule un agrément de transporteur pour une raison quelconque, il doit délivrer au titulaire de l'agrément un avis écrit de la suspension ou de l'annulation, avec motifs à l'appui.

**11(3)** Lorsque le Ministre suspend un agrément de transporteur parce qu'un droit payable en vertu de l'article 17 n'a pas été acquitté, la suspension se poursuit jusqu'à l'acquittement du droit impayé.

**11(4)** Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre peut rétablir un agrément suspendu sous réserve des modalités et conditions qu'il estime appropriées.

### Changements concernant un agrément de transporteur

**12(1)** Le titulaire d'un agrément de transporteur doit immédiatement aviser le Ministre par écrit de tout changement aux renseignements énoncés dans la demande d'agrément initiale ou dans l'agrément, indiquant les changements aux renseignements et demandant que l'agrément soit réémis lorsqu'il y a eu un changement aux renseignements énoncés dans l'agrément.

**12(2)** Le titulaire d'un agrément de transporteur qui désire changer une modalité ou condition imposée à l'agrément doit présenter une demande par écrit auprès du Ministre pour la réémission de l'agrément, décrivant le changement proposé aux modalités et conditions devant être imposées à l'agrément réémis.

**12(3)** Les paragraphes 7(4) à (7) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à une demande d'un agrément de transporteur réémis en vertu du présent article, et à l'agrément réémis.

### Appel

**13(1)** Une personne qui était titulaire d'un agrément de transporteur qui a été annulé ou suspendu peut interjeter appel de l'annulation ou de la suspension de la manière prévue au *Règlement d'appel - Loi sur l'assainissement de l'environnement*, mais le fait d'interjeter appel n'a pas pour effet de différer l'annulation ou la suspension de l'agrément.

**13(2)** Le paragraphe (1) ne doit d'aucune façon être interprété comme dispensant la personne de l'obligation de se conformer à toute ordonnance rendue en vertu de la Loi ou des règlements.

**Operation of carriers**

**14(1)** A carrier who transfers possession of used oil within the Province shall do so only to a receiver.

**14(2)** Every carrier, before transferring possession of used oil as waste derived fuel, shall

(a) ensure that the used oil has been or is tested by an analytical laboratory acceptable to the Minister in accordance with methods and standards established by the Minister, in order to determine whether or not

(i) the used oil has a flashpoint of less than 61 degrees Celsius, and

(ii) the used oil contains any substance listed in Column 1 of Part I or II of Schedule A, in a concentration exceeding the maximum allowable concentration listed beside the substance in Column 2 of Part I or II of Schedule A, and

(b) if the test results reveal that the used oil has a flashpoint of 61 degrees Celsius or higher and does not contain any substance in a concentration exceeding the maximum allowable concentration in Part I or II of Schedule A, as described in subparagraph (a)(ii), ensure that a copy of the test results is always carried in any motor vehicle in which the used oil is transported, in the possession of the operator of the motor vehicle.

**14(3)** If the test results referred to in paragraph (2)(a) reveal that the used oil has a flashpoint of less than 61 degrees Celsius or contains any substance in a concentration exceeding the maximum allowable concentration in Part I or II of Schedule A, as described in subparagraph (a)(ii), the carrier shall notify the Minister to that effect and follow the directions of the Minister.

**Transportation of waste derived fuel**

**15(1)** No person shall operate a motor vehicle transporting waste derived fuel unless the person has possession in the motor vehicle of a copy of the test results referred to in paragraph 14(2)(b) for the waste derived fuel.

**15(2)** The operator of a motor vehicle who is required to have possession of a copy of test results under subsection (1) shall, upon the demand of an inspector, forthwith produce and deliver the test results for inspection by an inspector at the inspector's request.

**Receivers**

**16(1)** Subject to subsection (2), no person other than a receiver may take possession of used oil from a generator or a carrier.

**16(2)** Subsection (1) does not apply to persons operating or employed by

(a) a return facility, or

(b) a carrier.

**16(3)** A receiver

(a) may take possession of used oil only from

(i) a generator transferring possession of 25 litres or less of used lubricating oil per day,

(ii) a generator with whom the receiver has made a written contract referred to in subparagraph 4(1)(b)(ii), in accordance with that contract,

**Exploitation d'un transporteur**

**14(1)** Un transporteur qui transfère de l'huile usée à l'intérieur de la province doit seulement la transférer à un receveur.

**14(2)** Avant de transférer de l'huile usée à titre de carburant dérivé de déchets, tout transporteur doit

a) s'assurer que l'huile usée a été ou est analysée par un laboratoire analytique jugé acceptable par le Ministre conformément aux méthodes et normes établies par le Ministre, afin de déterminer si

(i) l'huile usée a un point éclair inférieur à 61 degrés Celsius, et

(ii) l'huile usée contient toute substance figurant à la Colonne 1 de la Partie I ou II de l'Annexe A, dans une concentration dépassant la concentration maximale permise figurant à côté de la substance à la Colonne 2 de la Partie I ou II de l'Annexe A, et

b) lorsque les résultats des analyses démontrent que l'huile usée a un point éclair de 61 degrés Celsius ou plus et qu'elle ne contient aucune substance dans une concentration dépassant la concentration maximale permise à la Partie I ou II de l'Annexe A, tel que décrit au sous-alinéa a)(ii), s'assurer qu'une copie des résultats des analyses est toujours à bord de tout véhicule à moteur transportant de l'huile usée, en la possession du conducteur du véhicule à moteur.

**14(3)** Lorsque les résultats des analyses mentionnés à l'alinéa (2)a démontrent que l'huile usée a un point éclair inférieur à 61 degrés Celsius ou qu'elle contient toute substance dans une concentration dépassant la concentration maximale permise à la Partie I ou II de l'Annexe A, tel que décrit au sous-alinéa a)(ii), le transporteur doit en aviser le Ministre et suivre les directives du Ministre.

**Transport de carburant dérivé de déchets**

**15(1)** Nul ne doit opérer un véhicule à moteur transportant du carburant dérivé de déchets à moins d'avoir dans son véhicule à moteur une copie des résultats des analyses visées à l'alinéa 14(2)b concernant le carburant dérivé de déchets.

**15(2)** Le conducteur d'un véhicule à moteur qui doit avoir en sa possession une copie des résultats des analyses en vertu de l'article (1) doit produire immédiatement les résultats des analyses pour inspection par l'inspecteur à la demande de ce dernier.

**Receveurs**

**16(1)** Sous réserve du paragraphe (2), seul un receveur peut prendre possession d'huile usée provenant d'un producteur ou d'un transporteur.

**16(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui font l'exploitation ou sont les employés

a) d'une installation de retour, ou

b) d'un transporteur.

**16(3)** Un receveur

a) peut prendre possession d'huile usée seulement

(i) d'un producteur transférant 25 litres ou moins d'huile lubrifiante usée par jour,

(ii) d'un producteur avec qui le receveur a conclu un contrat écrit visé à l'alinéa 4(1)(b)(ii), et prend possession de l'huile usée conformément à ce contrat,

- (iii) a carrier, or
  - (iv) a person transferring waste derived fuel in accordance with section 15,
- (b) may alter the physical or the chemical characteristics of the used oil for sale and reuse,
- (c) if the receiver does not alter the physical or the chemical characteristics of used oil, may sell or exchange it, offer it for sale or exchange or transfer possession or dispose of it only to a carrier, and
- (d) if the receiver alters the physical or the chemical characteristics of used oil, may sell or exchange it, offer it for sale or exchange or transfer possession or dispose of it only
- (i) to a carrier, or
  - (ii) as waste derived fuel, to a person who is the holder of an approval under the *Air Quality Regulation* permitting the holder to burn it as fuel.

### Fees

**17(1)** Subject to subsection (3), the holder of a Carrier Approval, whether the approval is issued or renewed and regardless of the date of issuance or renewal, shall, on or before the 1st day of April in each year, pay a fee of \$100 for the issuance or renewal of the approval or for the continued holding of the approval, as the case may be.

**17(2)** Subject to subsection (3), if an approval is to be issued on a date other than the 1st day of April, the fee set out in subsection (1) shall be paid before the issuance, for the issuance, and shall not be prorated, regardless of the date of the issuance.

**17(3)** If a Carrier Approval is to be issued on a date other than the 1st day of April, for a carrier for which no Carrier Approval has previously been issued, the fee set out in subsection (1) shall be paid before the issuance, for the first issuance of the approval but shall be prorated based on the number of days between the date of issuance and the next following 31st day of March, inclusive.

**17(4)** There is no fee for the reissuance of a Carrier Approval under section 12.

### Transitional provision

**18** A valid and subsisting approval issued before the commencement of this Regulation under the *Water Quality Regulation* to a person because the person is operating a business enterprise consisting of the collection or transportation of used oil, or both, shall, on the commencement of this Regulation, be deemed

- (a) to be a valid and subsisting Carrier Approval issued under this Regulation, subject to such terms and conditions as the Minister may have imposed on the approval under the *Water Quality Regulation*, and
- (b) to expire on November 30, 2002.

### Commencement

**19** *This Regulation comes into force on April 30, 2002.*

- (iii) d'un transporteur, ou
  - (iv) d'une personne transférant du carburant dérivé de déchets conformément à l'article 15,
- b) peut modifier les caractéristiques physiques ou chimiques de l'huile usée aux fins de vente et de réutilisation,
- c) lorsqu'il ne modifie pas les caractéristiques physiques ou chimiques d'huile usée, peut la vendre ou l'échanger, l'offrir à vendre ou en échange ou la transférer ou l'éliminer seulement auprès d'un transporteur, et
- d) s'il modifie les caractéristiques physiques ou chimiques de l'huile usée, peut la vendre ou l'échanger, l'offrir à vendre ou en échange ou la transférer ou en disposer seulement
- (i) auprès d'un transporteur, ou
  - (ii) à titre de carburant dérivé de déchets, auprès d'une personne qui est titulaire d'un agrément en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air* autorisant le titulaire à le brûler à titre de combustible.

### Droits

**17(1)** Sous réserve du paragraphe (3), le titulaire d'un agrément de transporteur, que l'agrément ait été délivré ou renouvelé et quelle que soit la date de la délivrance ou du renouvellement, doit, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, acquitter le droit d'un montant de 100 \$ pour la délivrance ou le renouvellement de l'agrément ou pour sa possession continue, selon le cas.

**17(2)** Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un agrément doit être délivré à une date autre qu'au 1<sup>er</sup> avril, le droit fixé au paragraphe (1) doit être acquitté avant la délivrance, et ne doit pas être fixé au prorata, quelle que soit la date de la délivrance.

**17(3)** Lorsqu'un agrément de transporteur doit être délivré à une date autre qu'au 1<sup>er</sup> avril, pour un transporteur pour lequel aucun agrément de transporteur n'a été délivré auparavant, le droit fixé au paragraphe (1) doit être acquitté avant la délivrance, à l'égard de la première délivrance mais doit être fixé au prorata en fonction du nombre de jours entre la date de la délivrance et le 31 mars suivant, inclusivement.

**17(4)** Il n'y a pas de droit à acquitter pour la réémission d'un agrément de transporteur en vertu de l'article 12.

### Disposition transitoire

**18** Un agrément valide et non périmé délivré avant l'entrée en vigueur du présent règlement en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau* à une personne parce qu'elle exploite une entreprise dont les activités consistent en la récupération ou le transport d'huile usée, ou les deux, est réputé, à l'entrée en vigueur du présent règlement

- a) être un agrément de transporteur valide et non périmé délivré en vertu du présent règlement, sous réserve des modalités et conditions que le Ministre peut avoir imposé à l'agrément en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau*, et
- b) expirer le 30 novembre 2002.

### Entrée en vigueur

**19** *Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2002.*

**SCHEDULE A  
MAXIMUM ALLOWABLE  
CONCENTRATIONS OF SUBSTANCES  
IN USED OIL**

**ANNEXE A  
CONCENTRATIONS MAXIMALES  
PERMISES DE SUBSTANCES  
DANS L'HUILE USÉE**

**PART I**

**PARTIE I**

<b>Column 1 Substance</b>	<b>Column 2 Maximum allowable concentration</b>	<b>Colonne 1 Substance</b>	<b>Colonne 2 Concentration maximale permise</b>
arsenic	5 milligrams per kilogram	arsenic	5 milligrammes par kilogramme
cadmium	2 milligrams per kilogram	cadmium	2 milligrammes par kilogramme
chromium	10 milligrams per kilogram	chrome	10 milligrammes par kilogramme
lead	100 milligrams per kilogram	plomb	100 milligrammes par kilogramme
zinc	1500 milligrams per kilogram	zinc	1500 milligrammes par kilogramme

**PART II**

**PARTIE II**

<b>Column 1 Substance</b>	<b>Column 2 Maximum allowable concentration</b>	<b>Colonne 1 Substance</b>	<b>Colonne 2 Concentration maximale permise</b>
polychlorinated biphenyls (PCBs)	5 milligrams per kilogram	biphényles polychlorés (BPC)	5 milligrammes par kilogramme
total organic halogens (as chlorine)	1000 milligrams per kilogram	composés organiques halogénés totaux (en tant que chlore)	1000 milligrammes par kilogramme

**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2002-20**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-20**

under the

établi en vertu de la

**CLEAN ENVIRONMENT ACT  
(O.C. 2002-96)**

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE  
L'ENVIRONNEMENT  
(D.C. 2002-96)**

*Filed March 5, 2002*

*Déposé le 5 mars 2002*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 87-97 under the Clean Environment Act is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“lubricating oil” means a petroleum based oil that is being or is intended to be used primarily as a lubricant in combustion engines, turbines, transmissions, gearboxes, hydraulic equipment and other similar equipment;

“used lubricating oil” means lubricating oil that has become unsuitable for its original purpose because of the presence of impurities or the loss of its original properties.

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 87-97 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement est modifié par l'adjonction des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique :**

«huile lubrifiante» désigne de l'huile à base de pétrole qui est ou qui doit être utilisée surtout à titre de lubrifiant dans des moteurs à combustion, des turbines, des transmissions, des boîtes d'engrenage, de l'équipement hydraulique et d'autre équipement semblable;

«huile lubrifiante usée» désigne de l'huile lubrifiante qui ne convient plus aux fins prévues initialement en raison de la présence d'impuretés ou de la perte de ses propriétés originales;

**2 Section 67 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**67(1)** A person may store waste petroleum product, in quantities that do not exceed the quantities permitted under subsection (2), by placing it in a sealed tank that is not a storage tank, or in a sealed drum, in accordance with section 68, until the product is removed from the site for recycling or disposal in a manner acceptable to the Minister.

**67(2)** The maximum quantities of waste petroleum product that may be stored under subsection (1) are

- (a) for used lubricating oil, two thousand litres, and
- (b) for waste petroleum product other than used lubricating oil, five hundred litres.

**3 Section 68 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**68(1)** Notwithstanding any other provision of this Regulation except subsection (2), a person storing waste petroleum product shall store it outside buildings, pending final disposal, at a location free of sources of ignition and at least one and one-half metres away from building openings, except that the person may convey the waste petroleum product from the inside to the outside of a building by means of a pipe that is equipped with a means acceptable to the Minister of preventing flammable vapours from entering the building through the pipe.

**68(2)** A person may store used lubricating oil inside a building, pending final disposal.

**68(3)** No person shall apply waste petroleum product to a public or private highway, lane, trail, bridge, park, parking area, drive-in theatre, yard, beach, landfill site or any other ground surface for the purpose of suppressing dust or for any other purpose.

**4 This Regulation comes into force on April 30, 2002.**

**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2002-21**

under the

**CLEAN WATER ACT  
(O.C. 2002-97)**

Filed March 5, 2002

**1 Paragraph 7(1)(d) of New Brunswick Regulation 93-201 under the Clean Water Act is repealed.**

**2 This Regulation comes into force on April 30, 2002.**

**2 L'article 67 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**67(1)** Une personne peut stocker un produit pétrolier usagé, en quantités qui ne dépassent pas celles permises en vertu du paragraphe (2), en le mettant dans un réservoir hermétiquement fermé qui n'est pas un réservoir de stockage, ou dans un fût hermétiquement fermé, conformément à l'article 68, jusqu'à ce que le produit soit enlevé de l'emplacement pour fins de recyclage ou d'élimination d'une manière jugée acceptable par le Ministre.

**67(2)** Les quantités maximales permises de produit pétrolier usagé pouvant être stocké en vertu du paragraphe (1) sont les suivantes :

- a) pour de l'huile lubrifiante usée, deux mille litres; et
- b) pour un produit pétrolier usagé autre que de l'huile lubrifiante usée, cinq cents litres.

**3 L'article 68 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**68(1)** Nonobstant toutes autres dispositions du présent règlement à l'exception du paragraphe (2), une personne qui stocke un produit pétrolier usagé doit le faire à l'extérieur des bâtiments, en attendant l'élimination définitive du produit, dans un lieu dégagé de toute source d'ignition et à un mètre et demi au moins de toute ouverture d'un bâtiment, mais la personne peut apporter le produit pétrolier usagé de l'intérieur à l'extérieur d'un bâtiment au moyen d'un tuyau équipé d'une façon jugée acceptable par le Ministre de manière à prévenir l'entrée de vapeurs inflammables dans le bâtiment par ce tuyau.

**68(2)** Une personne peut stocker de l'huile lubrifiante usée à l'intérieur d'un bâtiment, en attendant l'élimination définitive de l'huile.

**68(3)** Nul ne peut appliquer tout produit pétrolier usagé à une route publique ou privée, une voie, un sentier, un pont, un parc, un terrain de stationnement, un ciné-parc, une cour, une plage, une zone d'enfouissement ou toute autre surface terrestre afin de supprimer la poussière ou à toutes autres fins.

**4 Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2002.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-21**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU  
(D.C. 2002-97)**

Déposé le 5 mars 2002

**1 L'alinéa 7(1)(d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-201 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est abrogé.**

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2002.**





